



Boletín informativo de la ciudad



IGA



Población de Iga 88,333  
 Población de extranjeros 5,361  
 6.07 % de la población

Diciembre, 2021

Ver también en internet <http://www.mie-ifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouhou Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ COVID-19 について

★Aplicación para emitir el certificado de vacuna contra covid-19 para los portadores de "My number" < ワクチン接種証明アプリ >

El nuevo software de la aplicación para la solicitud del certificado de vacuna contra el covid-19, desarrollado por la Agencia Digital del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar ha comenzado a operar en diciembre de 2021. Si tiene el "My number" y un pasaporte, y el teléfono inteligente que está utilizando cumple con las condiciones de funcionamiento, puede probar escaneando el código QR para descargar el software de la aplicación.

Google Play

App Store

新型コロナワクチン接種証明アプリ 新型コロナワクチン接種証明アプリ



★Sigamos aplicando las medidas básicas de prevención contra el covid-19 < 基本的な予防策 >



- Utilice mascarillas correctamente, lave y desinfecte las manos, ventile bien el ambiente y tome las medidas de prevención.
- Evite locales cerrados, con mucha aglomeración, reuniones en grandes grupos porque aumenta el riesgo de infección.
- Si siente alguna alteración en su cuerpo, evite salir de casa y consulte con un hospital.
- Si usted estuviera preocupado porque está contagiado, haga una consulta aún sin presentar síntomas.
- Evite ir a otras provincias (excepto en caso de trabajo).
- Cuando vaya a comer con alguien, utilice mascarilla aún durante la comida y evite conversar (mokushoku).

Ayudas financieras por causa del Covid-19 < コロナ感染症に伴う各種支援 >

Subsidio especial para familias con niños pequeños 子育て世帯への臨時特別給付金

Con el impacto a largo plazo causado por el covid-19, se implementaron beneficios especiales temporales para familias con niños. Las familias en las situaciones indicadas abajo deben pasar por los procedimientos de solicitud.

- Indicado:** Para ①Familias con estudiantes de secundaria superior (kouko).  
 ②Familias de funcionarios públicos.  
 ③Familias con bebés nacidos después del 1 de diciembre de 2021.

(Para aquellos que recibieron el jidou teate referente al mes de setiembre, fue automático)

**Valor:** 100 mil yenes por niño

**Plazo de solicitud:** Hasta el 31 de marzo

**Solicitud:** Kodomo Mirai ka ☎0595-22-9677

Subsidio especial para familias exentas de impuesto 住民税非課税世帯等への臨時特別給付金

Con el fin de apoyar a las familias que enfrentan diversas dificultades por el covid-19, se han implementado beneficios especiales. Se enviará una carta de confirmación a los destinatarios del pago.

**Indicado:** ①Hogares cuya carga fiscal igual para todos los miembros del hogar en 2021 no está sujeta a impuestos el 10 de diciembre de 2021 como fecha base. ②Debido al impacto del covid-19, los ingresos familiares han disminuido drásticamente y se considera que está en la misma situación que ①.

**Valor:** 100 mil yenes por familia

**Plazo de solicitud:** ①Hasta el 19 de abril

②Hasta el 30 de setiembre

**Solicitud:** Seikatsu Shien ka ☎0595-22-9674

~ Hasta el 28 de Febrero ~

Impuesto del Mes  
今月の納税

Impuesto de inmuebles 4to periodo [Kotei shizan ze] Impuesto del seguro de salud 8vo periodo [kokumin kenkou hoken ze] Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612



## Bolsa de préstamo para estudiantes de enfermería

＜看護師・介護福祉士修学資金制度＞

**Indicado:** Para las personas que estén cursando o ingresarán al curso de profesionalización de enfermería (Kangoshi) o de asistente social (Kaigo fukushi shi) en la universidad o en un instituto, y que deseen trabajar en el hospital Ueno sōgō shimin byōin.

**Vacantes:** Para algunas personas

**Valor:** Enfermera: 50 mil o 80 mil yenes por mes. Asistente social: 50 mil yenes por mes.

**Requisitos para exonerar el pago del préstamo:** Puede acceder a una exoneración del pago en caso de graduarse y rápidamente obtenga la licencia de enfermera o el de asistente social y continúe trabajando en el hospital Ueno sōgō shimin byōin:

○Préstamo de 50.000 yenes: Trabajar igual que el periodo del préstamo.

○Préstamo de 80.000 yenes: Trabajar durante el periodo equivalente mas 1.5 veces del préstamo.

**Forma de solicitud:** Puede mandar los documentos por correo o llevarlos personalmente. Adjuntando el certificado de estudios o la notificación de ingreso a la institución educativa, el currículum con foto y el formulario de solicitud. (Puede obtener el formulario desde la página web del hospital.)

**Forma de selección:** Evaluación de los documentos, composición y entrevista.

**Mayores informes:** Ueno sōgō shimin byōin - byōin sōmu ka ☎0595-41-0065

## Declaración de Impuesto de Renta

＜税金の申告＞

Lugar: Yume doumu ueno dai 2 (Gimnasio deportivo Yume doumu)

Dirección: Mie ken Iga shi Yumegaoka 1 chome 1-3

Periodo: De 16 de Febrero hasta el 15 de Marzo

Horario: De 9:00 a 17:00 No habrá traductor

UTILIZE EL TRANSPORTE GRATUITO

Utilice los autobuses gratuitos que saldrán de la antigua municipalidad de Iga, y de los diferentes shishos (sucursales de la municipalidad) al Yume Doumu Ueno, entre estos trayectos el autobús es gratuito.



Días de servicio		Antigua municipalidad salida			Nueva municipalidad salida			Yume Dome salida		
Febrero	17,22,25	9:00	10:00	11:00	9:15	10:15	11:15	9:30	10:30	11:30
Marzo	01,03,08,10	13:00	14:00	15:00	13:15	14:15	15:15	13:30	14:30	16:10

Otros lugares de salida y llegada al Yume doumu		Días
Chiku Shimin Center	Sucursal	
Kanbe, Hijiki, Inako	Aoyama	22 de febrero. 10 de marzo.
Fuchuu, Nakase	Ayama	25 de febrero. 14 de marzo
Nagata, Ota	Shimagahara	2 de marzo
Tomono	Iga y Ōyamada	24 de febrero, 11 de marzo.
Kijigadai, Furuyama, Ida	—	3 de marzo
Suwa, Nii, Mita	—	18 de febrero, 9 de marzo
Hanagaki, Hananoki, Kume	—	4 de marzo

Atención: El horario del transporte gratuito (souguei basu) está a disposición en los Chiku Shimin Center y en las sucursales de la municipalidad. Averigüe e infórmese mejor.

Si no realiza la declaración de impuestos sobre la renta, la municipalidad no podrá emitir documentos como el shotoku shoumeisho, kazei shoumeisho necesarios para el alquiler o préstamos, recibir algunos subsidios en el área de educación, asistencia social etc. Por esto recomendamos realizar la declaración.

**Mayores Informes: Ueno Zeimusho 0595-21-0950**

**oficina de impuesto municipal de Iga (Shimin zei gakari) Tel.0595-22-9613**



**Control de salud y desenvolvimiento del niño**

赤ちゃんの健診と相談

1 año y 6 meses	8 y 22 de febrero, 8 de marzo	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	3 y 24 de febrero, 10 y 24 de marzo	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

**Emergencias y Asistencia médica**

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆ **Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990**

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615  
 【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ **El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ **Consulta sobre tratamiento médico**

☎ **0120-4199-22** (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

**FEBRERO**

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Okanami/Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Okanami/Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	* Excepto pediatría.				

Hospitales	Teléfonos	Días y horarios de atendimento
Okanami	0595-21-3135	Lun. 17:00 – 9:00 / Mié. 17:00 – 8:45 Dom. y feriados 9:00 – 8:45
Shimin	0595-24-1111	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb, dom y feriados 8:45 – 8:45
Nabari	0595-61-1100	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb, dom y feriados 8:45 – 8:45

**Asesoría y Consultoría**

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 13 de marzo. 13:30-16:00**

■ **Shimin Seikatsu-ka,**

Municipalidad segundo piso  
 【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00  
 【Telf】 0595-22-9702  
 【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184



Facebook

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center ☎ 0595-22-9629**

※Debido al CoVID19, por favor antes de venir haga su reserva para la consulta  
 【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00  
 【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F  
 【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

**Información para la vida cotidiana**

せいかつ 生活のヒント



**Cambios en la ley en cuanto a los dependientes que viven en el extranjero**

< 国外居住親族にかかる扶養控除の見直し >

Habrá un cambio más estricto en los requisitos para la declaración de familiares que viven en el extranjero como dependientes a partir de 2023. Actualmente, cuando un familiar que vive en el extranjero es un familiar dependiente, es necesario adjuntar documentos como "certificado de parentesco", y un "certificado de remesa".

Al calcular el impuesto sobre la renta, las personas entre 30 y 70 años que viven en el extranjero estarán excluidas del ámbito de los familiares a cargo elegibles para la deducción por dependiente, no obstante si encajan en lo siguiente si podrán ser declarados ① Vivir en el extranjero debido a estudios ② Discapacidad ③ Gastos de manutención o gastos de educación de más de 380 000 yenes como remesas en ese año.

Los dependientes entre 16 y 29 años, más de 70 años son elegibles como dependientes sin condición alguna para la declaración de impuestos.

**Refuerzo Escolar  
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Comienza 26 de febrero

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. Venga a estudiar con nosotros

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 -Tsutamaru

☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS  
Kanji Kyoushitsu**

かんじきょうしつ  
漢字教室

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

【Fechas y horarios】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia

Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kouryu Kyoukai

☎ 070-4455-4900



**Noticias** あたら  
新しいお知らせ

☆Mini-fiesta 2021 del Iga shi kokusai kouryu い が し こくさいこうりゅうふ えすた みに

Disfruta de nuestras actividades de intercambio internacional mientras disfrutas de música de todo el mundo. Hay talleres donde se puede experimentar la cultura extranjera y japonesa, hay exposiciones fotográficas que muestran las costumbres y paisajes de todo el mundo, y hay actividades como recolectar sellos (stamp rally) para ganar pequeñas bolsas de comida de varios países. ¡Venga y participe!

[Hora] Domingo 13 de marzo de 11:00 a 15:00

[Lugar] 5to piso de Haitopia (Dai kenshū-shitsu, tenji gyararī)

[Consultas] Asociación de intercambio internacional de la ciudad de Iga ☎ 070-4455-4900

☆Tercera vacuna contra el covid-19

コロナウイルスワクチン予接種 よぼうせつしゅ Para aquellos que han sido vacunados dos veces contra el covid-19, se les enviarán los cupones para la tercera vacuna en el mismo orden pasado. Después de recibir los cupones, puede programar una cita para la vacunación directamente en una institución médica de la ciudad. 【Mayores informes】 Wakuchin Sesshu Suishin ka ☎0595-41-1550

☆Consultas sobre viviendas para alquilar ちんたいじゅうたくそうだんかい  
賃貸住宅相談会

Para las personas portadores de deficiencia, ancianos, extranjeros, familia con niños y otros que estén con dificultad para buscar y alquilar vivienda. Si esta buscando vivienda por la ciudad de Iga, consulte sin compromiso. ※En caso de necesitar traductor solicitar hasta el 17 de febrero.

Día: 25(Vie) de febrero, de 1:00 p.m. a 4:00 p.m.

Lugar: Municipalidad 2do piso (Kaigishitsu 202 y 203).

Mayores informes: Juutaku Ka Tel 0595-22-9737, Iga Shi Shakai Fukushi Kyougi Kai Tel 0595-22-0084, Mie Ken Kendo Seibi Bu Juutaku Seisaku Ka Tel 059-224-2720

☆Done / reciba uniformes escolares

<せいふくくください・あげます>

Las personas que desean donar los uniformes escolares y de educación física de las escuelas secundarias básicas y superiores de la ciudad de Iga que ya no usan pueden comunicarse con el Centro Iga-shi Tabunka Kyousei .

(En especial de la secundaria Akebono, secundaria Hakuho y de la secundaria de Nabari Seihou.)

【Periodo de inscripción/recolección】

1 de febrero hasta 27 de marzo , 9am a 5pm

【Cómo entregar las donaciones】

Por favor traiga los uniformes limpios y entregarlos al Centro Iga-shi Tabunka Kyousei durante el



período de recolección con previa llamada al

**Centro Iga Shi Tabunka Kyosei ☎0595-22-9629**

Haitopia 4to piso, descansa los sábados, feriados, el 1er y 3er domingo del mes.

Iga Shimin Seikatsu ka ☎0595-22-9702

【Para los que quieran recibir】 Se comunicará a través del informativo de marzo o a través de la página web <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>